

etterlevende Ægtefælle den Ret til ved Skiftet at udtage Midler til en vis Værdi, som er fastsat i svensk Lov.

Artikel 3.

Var den afdøde bosat i en Stat, hvor Loven ikke giver en efterlevende Ægtefælle Ret til Hensidde i uskiftet Bo med Livsarvinger, skal Ægtefællen dog have den Ret til at hensidde i uskiftet Bo, som maatte være hjemlet ved Loven i den Stat, hvor den afdøde var Statsborger, saafremt den afdøde ikke havde været bosat i førstnævnte Stat de sidste fem Aar. De Forretninger, som Statsborgerlandets Lov henlægger til Skifteretten eller anden offentlig Myndighed, udføres i saa Fald af den almindelige Underret i den Stat, hvor den afdøde var bosat. Er ogsaa den efterlevende Ægtefælle bosat der, og foreskriver Statsborgerlandets Lov Tilsyn med Forvaltningen af Boet, udøves Tilsynet af en dertil af Retten beskikket tilsynsførende (*god man*). Foreligger der en af Retten registreret Opgørelse over Boets Ejendele og Gæld (*boupp-teckning*), kommer Bestemmelser i Statsborgerlandets Lov om Udfærdigelse af saadanne Opgørelser ikke til Anvendelse.

Artikel 4.

Er der i Medfør af dansk Lov truffet Bestemmelse om, at der skal beskikkes Tilsynsværge for Enke, som vil hensidde i uskiftet Bo, faar Bestemmelsen kun Virkning,

olkoon eloonjääneellä puoli-etterlevande maken den rätt solla sellainen oikeus ottaa att ur boet uttaga egendom pesästä omaisuutta tiettyyn intill visst penningvärde som enimpään raha-arvoon asti, är stadgad i svensk lag. kuin Ruotsin laissa on säädetty.

3 artikla.

Jos vainajalla oli kotipaikka sopimusvaltiossa, jonka lain mukaan eloonjääneellä puoli-lag ej tillägger efterlevande solla ei ole oikeutta elää make rätt att sitta i oskiftat yhdessä rintaperillisten kans-bo med bröstarvinge, men sa pesää jakamatta, mutta förelåg sådan rätt enligt lagen puolisolla on tällainen oikeus i den dödes hemland, skall vainajan kotimaan lain mu-den lagen vinna tillämpning, kaan, on tätä lakia sovellet-där den döde ej sedan fem tava, ellei vainajalla yhtä-år hade hemvist i först-jaksoisesti viiden viimeisen nämnda stat. Åliggande, som elinvuotensa aikana ole ollut enligt hemlandets lag an-kotipaikkaa ensiksimmäisessä kommer på arvsdomstol (*skif-valtiossa*. Tällöin suorittaa *terett*) eller annan myndighet, vainajan kotimaan lain mu-skall härvid tillkomma all-kaan perinnönjako-oikeudelle män underrätt i den stat, tai muulle viranomaiselle kuu-där den döde hade hemvist, luvat tehtävät sen valtiossa eller, såvitt angår tillsyn å yleinen alioikeus, missä hä-boets förvaltning, god man nellä oli kotipaikka, tai, jos som, där jämväl den efter-levande har hemvist i sagda lisolla on siinä valtiossa koti-stat, skall av rätten för-paikka ja vainajan kotimaan ordnas. Har boupp-teckning lain mukaan pesän hallinto ägt rum efter den döde, skall on oleva valvonnan alainen, vad lagen i hans hemland oikeuden määrättävä uskottu må innehålla om boupp-teck-mies. Jos vainajan jälkeen ning ej vinna tillämpning. on toimitettu perunkirjoitus, ei ole sovellettava mitä hänen kotimaansa laissa ehkä on perunkirjoituksesta säädetty.

4 artikla.

Jos Tanskan lain mukaises-ti on määrätty, että leski-lag träffats bestämmelse om vaimolla, joka tahtoo elää förordnande av tillsynings-jakamattomassa pesässä, on man för änka som vill sitta oleva valvoja, olkoon mää-i oskiftat bo (*tilsynsværge*), räys tehoisa vain, milloin vare bestämmelsen gällande

Artikel 3.

Hade den döde hemvist i stat, vars lag ej tillägger efterlevande bo med bröstarvinge, men hade hemvist i först-nämnda stat. Åliggande, som enligt hemlandets lag ankommer på arvsdomstol (*skif-terett*) eller annan myndighet, skall härvid tillkomma allmän underrätt i den stat, där den döde hade hemvist, såvitt angår tillsyn å boets förvaltning, god man där jämväl den efterlevande har hemvist i sagda stat, skall av rätten för-paikka ja vainajan kotimaan ordnas. Har boupp-teckning ägt rum efter den döde, skall on oleva valvonnan alainen, vad lagen i hans hemland oikeuden määrättävä uskottu må innehålla om boupp-teckning ej vinna tillämpning.

Artikel 4.

Har i enlighet med dansk lag träffats bestämmelse om tillsynings-lag förordnande av tillsynings-jakamattomassa pesässä, on man för änka som vill sitta oleva valvoja, olkoon mää-i oskiftat bo (*tilsynsværge*), räys tehoisa vain, milloin vare bestämmelsen gällande